

ГЛАВА 2.

Преподавание китайского языка в 5-8 классах: методические рекомендации

2.1. Организационный этап

Перед началом курса необходимо в первую очередь составить план работы. Необходимо распределить материал в соответствии со сроками и временем, отведённым на его усвоение, составить календарно-тематический план [14], программу в соответствии с учебными периодами. Документация составляется в соответствии с Программой основного общего образования. Она должна соответствовать ФГОС (2010). Планируемые результаты освоения ООП ООО обеспечивают связь между требованиями ФГОС, образовательным процессом и системой оценки результатов, выступая содержательной основой для разработки УМК «Китайский язык. Второй иностранный язык».

В отличие от таких аутентичных курсов как *Boya Chinese Primary to advanced level* [25], *Developing Chinese* [21], *Contemporary Chinese* [22], *Experiencing Chinese* [23], *Road to Success Boya Chinese* [24] – курс УМК «Китайский язык. Второй иностранный» (авт. М.Б. Рукодельникова, О.А. Салазанова, Л.С. Холкина, Ли Тао) [9] соответствует стандартам ФГОС. Упражнений на отработку и закрепление материалов достаточно, отпадает необходимость в поиске дополнительных материалов, поэтому подготовка к урокам происходит достаточно легко и не отнимает много времени.

Необходимо составить подробный план каждого урока, распределить материал, разбить материал так, чтобы на каждом уроке по возможности отработывалось наибольшее количество навыков: аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод; и на каждый вид деятельности отводилось время в соответствии с возрастными особенностями учеников. Следует обязательно предусмотреть смену деятельности, постановку задачи и цели урока.

2.2. Формирование фонетических навыков

На начальном этапе обучения китайскому языку важно формирование фонетических навыков. Построение урока, как правило, начинается с фонетической разминки, включающей следующие типы упражнений:

1. Разбор одной или нескольких пар инициалей и финалей.
2. Прослушивание аудио с данными слогами.
3. Выполнение упражнений на закрепление.
4. Написание фонетического диктанта, выполнение теста.

Например:

Учителем объясняется и отработывается пара инициалей zhe-re. Прослушивается упражнение на аудирование.

1. 1. 听一听，说一说。

	zhē zhé zhě zhè	rē ré rě rè
ao	zhāo zháo zhǎo zhào	rāo ráo rǎo rào
an	zhān zhán zhǎn zhàn	rān rán rǎn ràn
en	zhēn zhén zhěn zhèn	rēn rén rěn rèn
eng	zhēng zhéng zhěng zhèng	rēng réng rěng rèng
l	zhī zhí zhǐ zhì	lǐ lí lǐ lì
ou	zhōu zhóu zhǒu zhòu	rōu róu rǒu ròu
uan	zhuān zhuán zhuǎn zhuàn	ruān ruán ruǎn ruàn
ui	zhuī zhuí zhuǐ zhuì	ruī ruí ruǐ ruì

Выполняется упражнение на чтение, запись слогов (фонетический диктант).

5. 5. 读一读，说一说。

zhī – rǐ	zháng – ràng	zhuái – zhuí
zhē – rě	zhún – rùn	rǒu – ruǒ
zhōng – rǒng	zhéng – rèng	zhūn – zhuān
zhāo – rǎo	zhuí – ruì	ráo – róu
zhū – rǔ	zhóu – ròu	zhèi – zhài



Далее материал закрепляется фонетическим диктантом. Выполняются различные упражнения. Например: прослушать аудиозапись и дописать инициали или финали; выбрать правильный слог и подчеркнуть его; прочитать / выделить / отметить слоги, произносимые диктором; отметить, совпадает ли услышанный слог с написанным; проставить тона в соответствие с аудиозаписью; соединить инициали и финали так, как их произносит диктор. Параллельно тренируется навык распознавания и произношения тонов.

После вводного курса фонетики на протяжении всего курса обучения, вплоть до 9 класса проводятся сопроводительные и корректирующие мероприятия: повторение, закрепление, фонетическая разминка в начале каждого урока.

Для мотивации учеников также можно прослушать и выучить веселую скороговорку.

15. 15. 读一读，说一说。

1. 大兔子，大肚子，
小兔子，小肚子。
大肚子的大兔子
在咬小兔子的小肚子。
Dà tùzi dàdùzi,
xiǎo tùzi xiǎo dùzi.
Dàdùzi de dà tùzi
zài yǎo xiǎo tùzi de xiǎo dùzi.

Существует мнение, что лучший способ научиться произношению – поехать в стану изучаемого языка. По опыту русских, проживающих в Китае, можно сказать, что данное утверждение неверно, опоры на аутентичное звучание недостаточно. Таким образом, необходимо демонстрировать, объяснять, учить китайскому произношению целенаправленно [8, с. 264].

2.3. Обучение лексике и словоупотреблению

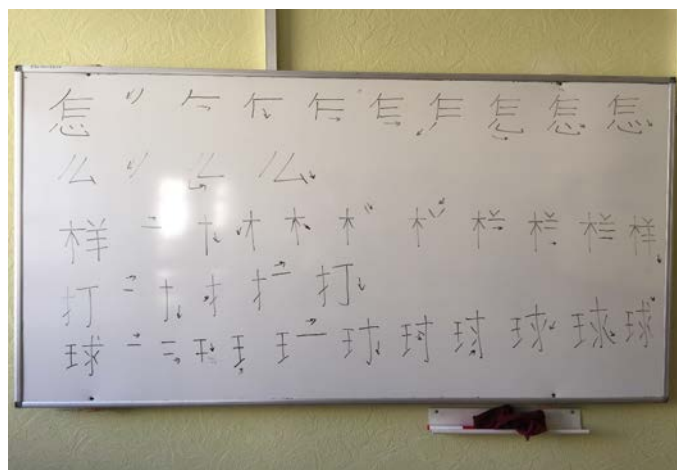
Освоение лексики китайского языка – один из наиболее сложных аспектов обучения. В связи с тем что слова записываются не буквенной и не слоговой азбукой, а иероглифами, данному этапу отводится наибольшее время и уделяется максимальное внимание.

Разбор новых слов начинается с их прослушивания в аудиозаписи или чтения учителем, повторения за диктором. Разбор смысла и примеров употребления каждого слова и иероглифа также важны. Каждый иероглиф разбирается по ключам, чертам, объясняется смысловая нагрузка, которую несет ключ, указывается фонетик, если он присутствует в данном иероглифе.

Приведем в качестве примера разбор словосочетания 打球 da3qiu2 *играть в мяч*.

Словосочетание 打球 da3qiu2 состоит из 2-х иероглифов, 打 da3 *бить, ударять* и 球 qiu2 *мяч*. В первом иероглифе ключ *рука* 手 shou3 и графема 丁 ding1. Смысловая нагрузка на ключ *рука*, т.е. *делать что-то рукой – ударять*. Фонетик тут не выражен (丁 ding1). В иероглифе 球 qiu2: фонетик 求 qiu2 *просить*, ключ 王 wang2. Для запоминания иероглифов могут быть использованы следующие приемы: этимология (первоначальное написание иероглифа дается в виде рисунка), графическая ассоциация (анализ структуры графемы и сравнение со сходными по написанию) по ключу и фонетическая ассоциация по фонетику, ассоциативный прием (предлагается придумать свою собственную историю-ассоциацию, например: *бить рукой по гвоздю* 打 - 手, 丁).

Далее следует разобрать иероглиф по чертам. Прописывается порядок черт, указывается направление написания черт.



Новые иероглифы прописываются в тетради или прописях. Закрепляются новые слова с примерами их использования. 你喜欢什么? 我喜欢打球。Что ты любишь делать? Я люблю играть в мяч.

Слова не усваиваются отдельно. В курсе УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой учитывается этот момент. Все упражнения и тексты хорошо подобраны. Они дают возможность качественно и эффективно отработать изучаемую лексику. На протяжении всего курса слова закрепляются, повторяются, а не даются разрозненно.

Многократное повторение ранее изученных иероглифов является непременным условием изучения китайского языка. Написание иероглифов должно доходить до автоматизма, в противном случае ранее изученные иероглифы забываются, теряется мотивация и интерес к изучению языка. Если не выполнять упражнения на прописывание и заучивание иероглифов, они быстро забываются, количество плохо выученных или забытых иероглифов накапливается, и со временем учащиеся сталкиваются с такой проблемой, как полное непонимание иероглифического текста.

В курсе УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой [9] подбор иероглифов к каждому отдельному уроку в прописях не соответствует проходимым в этом же уроке учебника словам. Это один из недостатков курса. В данном случае можно использовать генератор прописей <http://www.hanni.pro/> и подготовить учащихся к прописыванию именно тех иероглифов, которые изучаются в уроке.

Для разбора и повторения слов рекомендуется использовать словари БКРС, Plesco, Trainchinese. В этих словарях приводятся примеры использования, разбор иероглифов по ключам (графемам), анимация написания иероглифа по чертам. Также доступен рукописный ввод иероглифов. Данные словари бесплатны, устанавливаются на iPhone или планшет. На начальном этапе изучения языка рекомендуется использовать Trainchinese. Данное приложение русскоязычное, в нем есть дополнительные программы по отработке написания иероглифов – интерактивные игры (падающие иероглифы, которые нужно успеть написать учитывая правильный порядок написания черт), приложение на тренировку пиньинь

(произношения слогов и тонов). БКРС подходит для тех, кому требуется более глубокое освоение лексики, Pleso – англоязычное приложение – для школьников не рекомендуется, так как может возникнуть путаница в подборе и переводе слов в связи с тем, что дети недостаточно хорошо знают английский.

Для закрепления и проверки усвоения материала пишутся словарные диктанты, выполняются тесты. Для учеников 5-6 классов количество слов в словарных диктантах не должно превышать 5-6 слов в одном диктанте. По опыту можно сказать, что продуктивнее проводить диктант на каждом занятии, так как в диктанте также необходимо, помимо иероглифов, написать пиньинь и тона. Если давать большие диктанты (с большим количеством слов), ученики не справляются, выучивают материал некачественно, либо списывают. Как показывает практика, выучить за один раз 10 и более слов им трудно.

Обязательным является ведение словаря, выписывание слов из учебника, их повторение. Практика показывает, что именно те ученики, которые дисциплинированно ведут словарь, записывают и повторяют слова, лучше всех в группе усваивают их. В словаре также рекомендуется помимо колонок с пиньинь и переводом предусмотреть колонку на прописывание иероглифа по чертам.

На более продвинутых этапах рекомендуется выписывать фразы, начитывать их на аудионоситель и регулярно прослушивать. Также рекомендуется время от времени выполнять «самостоятельные диктанты» – либо писать под диктовку по своей аудиозаписи, либо делить лист на две части, записывать на одной китайские фразы, на другой – русский перевод, прикрывать китайский вариант и, оставляя только русский перевод, дописывать эти фразы, периодически исключая те, которые уже выучены.

На начальном этапе можно прописывать иероглифы на кальке, в тетради по чертам. Для тренировки запоминания тонов учитель пишет иероглифы на доске, ученики называют пиньинь с тонами или выполняют данное упражнение в рабочих тетрадях самостоятельно. Также на начальных этапах обучения в начальной школе (1-4 классы) возможна работа с карточками, картинными словарями. Для малышей можно использовать вырезанные и наклеенные на бархатную бумагу иероглифы различных цветов. Так, проводя пальцем по иероглифу, ребенок запоминает его не только зрительно, но и через тактильные ощущения [8, с.264]. В старших классах данный вид активности ученикам, как правило, уже не интересен.

Многие школьники отмечают, что разбор нового иероглифа, представленный в презентации, более интересен, однако без многократного прописывания иероглифов и запоминания их «через руку» обучение не эффективно. Зрительно человек способен запомнить только порядка 70% информации. Здесь необходим прием: «смотрю – копирую – пишу – анализирую – исправляю» [8, с 264]. Некоторых учащихся мотивируют

занятия каллиграфией.

Возможно проводить следующую игру: у доски под диктовку дети пишут иероглифы, которые им называют одноклассники, или рисуют виселицу, если слово загадано в пиньинь. Можно устраивать соревнования по группам.

Для закрепления слов устно можно проводить игру «Паровозик». Первый ученик называет слово, следующий повторяет это слово и прибавляет одно свое, третий ученик добавляет еще одно слово за двумя уже произнесенными и так далее.

Эффективным является упражнение на составление словосочетаний или предложений с новыми словами для закрепления материала.

В УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой учтены возрастные особенности: если младшим школьникам проще запомнить и повторить фразы, то старшекласники уже полностью перерабатывают и переосмысливают тексты.

Разбор иероглифов по ключам и графемам также представлен в учебнике.

Урок 9 第九课

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 疒*		болезнь
2. 丙	bǐng	фонетик; циклический знак
3. 衣(衤*)	yī	одежда
4. 毛	máo	шерсть
5. 示(礻*)	shì	алтарь предков
6. 玉*(玉)	yù	яшма
7. 立	lì	стоять
8. 至	zhì	достигать
9. 介	jiè	между; фонетик

Выучи новые иероглифы.

1. 节	jié	艹 + 卩	сч. слово для уроков, этапов
2. 病	bìng	疒 + 丙	болезнь
3. 件	jiàn	亻 + 牛	сч. слово для одежды
4. 漂	piào	氵 + 西 + 示	(см. 漂亮 piàoliang)
5. 亮	liàng	亠 + 口 + 冫 + 儿	(см. 漂亮 piàoliang)
6. 试	shì	讠 + 一 + 讠 + 讠 + 讠	пробовать
7. 找	zhǎo	扌 + 戈	искать
8. 班	bān	辶 + 一 + 丿 + 王	класс, группа
9. 座	zuò	广 + 坐	(см. 座位 zuòwèi)

131

Сложность в изучении лексики состоит прежде всего в том, что в китайском языке существуют слова или словосочетания, которые могут

употребляться как разные части речи, например: словосочетание 练习 lian4xi2 может употребляться как глагол *практиковаться/упражняться* и как существительное *практика/упражнение*.

Тематика уроков также подобрана хорошо. На протяжении курса темы отвечают интересам и возрасту учеников. Такие темы, как путешествие, визит к врачу, знакомство, путешествие, поход в магазин, ресторан или в зоопарк, домашние питомцы, профессии родителей – в зависимости от адресной направленности учебного материала (5 класс, 6 класс и т.д.) – соответствуют возрасту и интересам детей. В старших классах представлены такие темы, как поступление в вуз и сдача экзаменов (ОГЭ), разговор с родителями о выборе профессии, культурные особенности России и Китая, известные поэты и писатели, некоторые интересные ченьюй 成语 cheng2yu3, и многие другие темы.

2.4. Обучение грамматике и конструированию

В линейке УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой грамматический материал очень хорошо изложен. Не нужно дополнительно продумывать какие-либо методы по объяснению материала. Принцип подачи грамматики дан по примеру учебника А.Ф. Кондрашевского «Практический курс китайского языка». Материал подан в виде таблиц с примерами использования и сопутствующими комментариями.

Например:

Предложения с вопросительным словом 怎么。
(стр. 122 учебника)

Подлежащее	Наречие	Сказуемое
你妈妈		怎么样?
她	很	好。
中国电影		怎么样?
中国电影	很	有意思。
体育课		怎么样?
体育课	也很	好。

В учебнике даны комментарии, подробное объяснение и изложение материала. Это отличает линейку УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой от многих современных учебников, где в основном используется коммуникативная методика, грамматика практически не объясняется, а оставляется на доработку учителю. Т. е. учитель на уроке объясняет материал, а ученики, если они пропускают занятия по болезни или по каким-либо другим причинам, в дальнейшем сами должны его отработать. При работе с УМК под редакцией М. Б. Рукодельниковой данная проблема не возникает. Приведем пример:

Повествовательные предложения с обстоятельством длительности
 В случаях, когда в качестве сказуемого выступают глаголы без дополнения, структура предложения следующая.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	T1	Обстоятельство длительности	T2
我	每天下午	休息		一个小时。	
«Я каждый день после полудня отдыхаю 1 час».					
我	今天下午	休息	了	一个小时。	
«Я сегодня после полудня отдохнул 1 час» (действие закончилось).					
他们		休息		一个月	了。
«Они отдыхали 1 месяц».					

Если в качестве сказуемого выступают глаголы с дополнением (например, 看书, 学习汉语), то употребляется одна из трех грамматических конструкций.

1. Повтор глагола. Обрати внимание, что наречие и модальный глагол стоят перед повторяемым глаголом.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	Дополнение	Наречие/ модальный глагол	Повтор глагола	T1	Обстоятельство длительности	T2
我	每天	做	作业		做		三个小时。	
«Я каждый день 3 часа делаю уроки».								
我	每天	做	作业	要	做		三个小时。	
«Я каждый день должен 3 часа делать уроки».								
我们		看	电视		看	了	一个小时。	
«Мы один час смотрели телевизор» (действие завершено).								
我们		看	电视	已经	看	了	一个小时	了。
«Мы уже час смотрим телевизор» (действие продолжается).								

Отработка грамматики может осуществляться в упражнениях или в процессе работы с текстами урока.

Но перед тем как приступить к разбору текста, рекомендуется устно отработать новые конструкции. Выполняется перевод с русского языка на китайский и обратно, с использованием уже изученной, а затем новой лексики урока. Новую грамматику эффективнее объяснять, используя слова и выражения, которые уже были ранее пройдены и хорошо усвоены учениками, чтобы не отвлекать их внимание и сосредоточиться на усвоении именно новых грамматических конструкций. Для закрепления материала ученикам рекомендуется придумывать собственные примеры (письменно и устно) с использованием новых грамматических конструкций.

Как уже говорилось ранее, в китайском языке одно слово или словосочетание может выступать в качестве, например, глагола или существительного. В связи с этим в китайском языке порядок слов в предложении очень важен. Он строго закреплён, и от того, на каком месте стоит слово, зависит то, как оно будет переводиться. Следовательно, необходимо уделять особое внимание заучиванию грамматических конструкций. Иногда грамматику в китайском языке можно сравнить с математическим уравнением, в котором от перемены мест уменьшаемого и вычитаемого меняется разность.

Грамматика китайского языка отличается от европейских языков. Долгое время при изучении языка большое внимание уделялось лексике, фонетике, описанию служебных слов, а такие вопросы, как синтаксис, актуальное членение предложения, отсутствие частей речи, категории времени, фактически не освещались. В связи с этим учителю приходилось объяснять где и когда употребляется та или иная конструкция. В линейке

УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой грамматика представлена наилучшим образом: даны таблицы с примерами, объяснение материала, комментарии; тексты соответствуют изучаемому грамматическому материалу, содержится много упражнений на отработку, закрепление и повторение.

2.5. Обучение чтению и разбор текста

Перед началом разбора нового текста лучше дать ученикам его прослушать 2 раза. В первый раз ученики смотрят на новые слова и слушают текст, пытаясь понять его основную идею и содержание. После первого прослушивания рекомендуется обсудить с учениками, что они поняли. Это также поможет слабым ученикам лучше разобраться с содержанием. Далее, после второго прослушивания, необходимо обсудить детали. Возможно, если текст понят достаточно хорошо с первого раза, можно дать ученикам задачу на поиск какой-либо конкретной информации, к примеру: «Постарайтесь услышать сколько учеников или учителей в классе, на каком этаже и в какой аудитории находится кабинет китайского языка», и т. д.

Далее можно приступать к чтению и переводу текста. На начальных этапах обучения (5, 6 классы) тексты даются с пиньинь, в последующем – уже без пиньинь. Текст может быть сначала прочитан полностью, затем осуществлен его перевод. Можно читать и одновременно переводить по репликам или предложениям. Важно задействовать всех учеников в классе. Параллельно с чтением и переводом осуществляется разбор и объяснение новых грамматических конструкций.

После прочтения и перевода рекомендуется закрепить материал. Можно дать на перевод реплики, как устно, так и письменно. Например, учитель говорит по-русски, а ученики ищут произнесенные им реплики в тексте на китайском или наоборот. Также задаются вопросы к тексту, возможно, на русском или на китайском, в зависимости от уровня группы (сильная, слабая). Разбираются комментарии к тексту, отрабатываются основные грамматические конструкции. На этом этапе нужно активно задействовать новую лексику урока.

Текст можно переписывать с пиньинь и переводом, таким образом закрепляются иероглифы, заучиваются слова, грамматические конструкции, пиньинь и тона. Обязательным является повторение текста и его отработка на последующих уроках. Ученики задают вопросы по тексту друг другу. Аудиофайл к тексту может быть использован как диктант, в том числе для самостоятельной отработки. Ученик прослушивает самостоятельно реплики и записывает под диктовку, далее проверяет по учебнику правильность выполнения задания.

После отработки текста и написания словарных диктантов, выполнения упражнений, задается пересказ либо одного из текстов урока, либо собственного сочинения по теме урока (на выбор). Сочинение выполняется

на основе лексики и грамматики урока, возможно использование незнакомых слов для расширения словарного запаса. Многие ученики на ранних этапах обучения пренебрегают рекомендацией писать сочинения самостоятельно и прибегают к помощи Google-переводчика. Учителю это сразу видно, так как грамматика в электронных переводах Google и Яндекс оставляет желать лучшего. В таких переводах электронным переводчиком подбираются слова, не всегда подходящие по контексту, грамматика в большинстве случаев остается русской.

Помимо пересказа для отработки навыка говорения в учебниках представлены такие упражнения, как: составьте по образцу диалог, расскажите, поделитесь своим мнением, обсудите ситуацию, убедите оппонента в своей правоте. Этот аспект речевой деятельности должен активно отрабатываться преподавателем. От того, насколько интересно будет поставлена задача в упражнениях на говорение, зависит заинтересуется ли ученик, будет ли он активно вовлечен в процесс общения. Именно в подростковом возрасте (13-15 лет) у людей возникает стеснение, страх, языковой барьер, и от учителя зависит, сможет ли он его преодолеть.

Текст 3 课文三 kèwén sān

安娜的日记
Annà de rìjì

昨天 杨老师 生病了, 没有来学校。今天
Zuótiān Yáng lǎoshī shēng bìng le, méi yǒu lái xuéxiào. Jīntiān
杨老师来了学校, 还给我们介绍了一位新同学。
Yáng lǎoshī lái le xuéxiào, hái gěi wǒmen jièshào le yí wèi xīn tóngxué.
她叫玛莎, 很可爱, 我们班的同学都很喜欢
Tā jiào Mǎshā, hěn kě'ài, wǒmen bān de tóngxué dōu hěn xǐhuan
她。我们介绍了自己, 还回答了玛莎的问题。我
tā. Wǒmen jièshào le zìjǐ, hái huídá le Mǎshā de wèntí. Wǒ
告诉玛莎我们的中文教室在三层三〇七号,
gàosu Mǎshā wǒmen de Zhōngwén jiàoshì zài sān céng sān líng qī hào,
教室很大。
jiàoshì hěn dà.
我很高兴有了一个新朋友, 一起学习汉语。
Wǒ hěn gāoxìng yǒu le yí ge xīn péngyou, yìqǐ xuéxí Hànyǔ.

Новые слова 生词 shēngcí

1.	介绍	jièshào	гл.	представить, рассказать (о)
2.	自己	zìjǐ	мест.	сам, себя; свой
3.	教室	jiàoshì	сущ.	аудитория, класс
	室*	shì	сущ.	комната
4.	告诉	gàosu	гл.	сказать, сообщить
5.	层	céng	сущ.	этаж, ярус, спой

В помощь учителю можно предложить следующие меры: пригласить носителя языка на урок. Сейчас очень много студентов из Китая обучаются в российских вузах. До карантина автором работы проводились подобные уроки. Приглашались студенты-носители китайского языка из МГУ в школу 1448, проводились презентации на темы: китайский гороскоп, китайская кухня, каллиграфия, достопримечательности Китая. Такие уроки стимулирует интерес к учебному процессу, у ребят как будто открывается второе дыхание.

2.6. Этап закрепления материала

На этом этапе возможно выполнение упражнений на подстановку, выполнение перевода предложений письменно и устно, чтение диалогов из учебника, разыгрывание диалогов, составление диалогов в парах или группах: разыграйте сценку (например, в магазине); устройте пресс-конференцию с одноклассниками; расспросите, где находится кабинет, школа, магазин; подготовьте устное сообщение по теме урока; прочитайте текст или письмо, проставьте тона, выполните перевод, напишите по аналогии свой вариант письма или текста; определите, куда нужно вставить иероглиф (слово) в тексте (предложении), обведите соответствующую букву; подберите к каждому предложению нужное слово из столбика, впишите на место пропуска.

14. Соедини слова из левой и правой колонок, чтобы получились словосочетания.

- | | |
|-------|-------|
| 1) 再 | A) 岁 |
| 2) 好 | B) 上课 |
| 3) 要 | C) 朋友 |
| 4) 十三 | D) 见 |




15. Определи, куда нужно вставить слово в предложение, обведи соответствующую букву.

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1) A 你叫 B 什么 C? (名字) | 3) A 列娜 B 要上 C 课。(不) |
| 2) 列娜 A 问 B 奶奶 C。(好) | 4) 这 A 是我们 B 老师 C。(书法) |

16. Подбери к каждому предложению нужное слово из правого столбика. Впиши на место пропуска соответствующую букву.

- | | |
|-------------------|------|
| 1) 米沙问他奶奶 ____。 | A) 岁 |
| 2) 丁华兰 ____ 是他朋友。 | B) 好 |
| 3) 列娜十一 ____。 | C) 很 |
| 4) 妈妈也 ____ 好。 | D) 也 |

Упражнение на аудирование: прослушать запись и выбрать подходящую картинку; прослушать запись и пронумеровать картинки в порядке услышанного; прослушать запись диалога и вопрос, выбрать верный ответ; прослушать текст/словосочетания/слова, выбрать, верно ли нет соответствующие утверждения.

5) A  B  C 

4. Послушай диалог и вопрос к нему, выбери правильный ответ в соответствии с услышанным.

1) A) 五节课	B) 六节课	C) 七节课
2) A) 楼下	B) 学校	C) 动物园
3) A) 十点	B) 十二点	C) 十二点半
4) A) 复习语法	B) 读课文	C) 学习语法
5) A) 别来晚	B) 要带吃的东西	C) 要带水和吃的东西

5. Послушай текст. Отметь, верны (✓) или нет (×) следующие утверждения, или в тексте нет об этом информации (-).

1) 明天“我”要上音乐课。()
2) 我是初中生, 学习很努力。()

В упражнении с повторением и наращиванием слов в предложении хорошо отрабатываются лексика, фонетика, аудирование, перевод.

五、 делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

座位 有座位 前边有座位。	白的 那件白的 看看那件白的 想看看那件白的 我想看看那件白的。
课 几节课 有几节课 你们有几节课 今天你们有几节课?	东西 什么东西 买什么东西 想买什么东西 你想买什么东西?

Упражнение на подстановку развивает навыки аудирования, чтения, закрепляет слова и грамматику. Из приведённых в рамке слов выбираются слова для подстановки на место слов, выделенных жирным шрифтом.



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 今天上午你有课吗?
B: 有。
A: 你有几节课?
B: 今天上午我有两节课。

今天下午	三
明天	六
星期四	七
昨天	五

Упражнения на развитие и закрепление навыка чтения: прочитать фразы и опровергнуть высказывания, задать вопросы к фразам или задать вопросы к выделенным в предложении фразам, заполнить пропуски в тексте, заполнить анкету.

Для домашнего чтения можно выбрать несложную книгу, задать ее чтение и перевод на дом, и в дальнейшем, постепенно, выполнять ее разбор на уроке.

Примеры упражнений на закрепление лексики и иероглифики.

14. Найди и обведи в таблице ещё девять двусложных слов. Тебе придётся проявить наблюдательность: слова могут быть записаны не только по горизонтали, но и по вертикали.

打	喜	欢	无	功	课
球	龙	画	叫	汉	们
学	我	年	俄	语	校
这	儿	级	见	再	在
认	识	游	一	数	学
去	起	泳	下	哪	生

Составление известных слов из приведённых ключей и графем; составление словосочетаний из приведенных иероглифов; посчитать сколько черт в иероглифе; указать какая черта в иероглифе пишется первой/последней.

2.7. Контроль усвоения материала

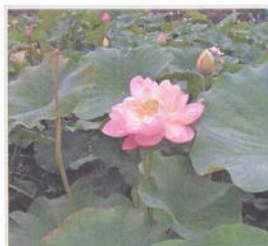
Для контроля усвоения материала используются диктанты: иероглифический, фонетический; тесты на знание слов, грамматики, тесты, представленные в конце рабочей тетради [9], сочинения, пересказы, контрольные работы по уроку, по всему пройденному материалу. Если по итогам контрольных работ видно, что какой-то материал недостаточно усвоен, необходимо провести разбор ошибок, работу над ошибками, повторный контроль.

2.8. Развитие социокультурных связей

Для мотивации в изучении языка необходимы уроки, знакомящие учеников с культурой страны изучаемого языка, с обычаями, традициями, историей Китая. Возможно организовать урок каллиграфии или пригласить на урок носителя языка, выполнять поделки, например, из бумаги вырезать фонарик к китайскому Новому году или сложить цветок лотоса.

六、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Лотос в китайской культуре



Многие цветы имеют в культуре Китая особое значение. Наиболее популярными считаются цветы сливы, пионы, хризантемы, орхидеи и лотосы.

Лотос (莲花 liánhuā) — это символ чистоты. Он распускает свои нежные цветы на болотистых водоёмах июле—августе, когда температура воздуха часто достигает сорока градусов. Этот цветок можно увидеть почти во всех прудах в садах и парках Китая. Лотос необычен тем, что каждое растение одновременно имеет бутоны, цветы, семена, что символизирует соответственно прошлое, настоящее и будущее. В плоде этого цветка — коробочке — находится огромное количество семян, поэтому лотос является так же символом плодородия. В буддизме (1 教 fójiào) лотос — священное растение, считается, что он изгоняет злые силы.

Попробуй самостоятельно сделать из бумаги цветок лотоса.

2.9. Реализация и внедрение результатов исследования

Как указывалось ранее, в основу настоящего исследования положены результаты применения и реализации курса китайского языка в ГБОУ Школа № 1448 «Шуваловская академия» г. Москвы (<https://sch1448.mskobr.ru/#/>).

В ГБОУ Школа № 1448 «Шуваловская академия» преподавание китайского языка (второго иностранного) по линейке учебников под редакцией М.Б. Рукодельниковой [9] проводится два учебных года (2019/2020 и 2020/2021 уч.гг.).

Автор настоящей работы ведет данную программу с сентября 2019 года по настоящее время в 5 – 8 классах (начальный и продолжающий этапы).

Таблица 4

Класс	Общее количество учеников	Сколько лет изучается язык	Сколько лет изучается язык по линейке М.Б. Рукодельниковой [9]	Количество учеников с хорошими оценками (4, 5)	Количество учеников с удовлетворительными оценками (3)
5 А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З, К	39	1 год	2 года	27	12
6 А, Б, В, Г, Д, Е	25	2 года	2 года	18	4
7 А, Б, В, Г, Д, Е, Ж	38	3 года	2 года	27	11
8 Г1, Г2	12	4 года	2 года	11	1
Итого	114	4 года		83	31

Начальный этап подразумевает первый и второй годы обучения, приблизительно 300 академических часов (2 академических часа в неделю), 600 академических часов – углубленная программа (4 академических часа в неделю). Продолжающий этап – с третьего по пятый год обучения, 450 академических часов (2 академических часа в неделю), 900-1000 академических часов – углубленная программа (4-6 академических часа в неделю). Примерный календарно-тематический план представлен в дополнительных материалах к данной работе [15]. План разработан для применения в средней школе при учебной нагрузке 4 академических часа в неделю, 32 учебные недели. Проверочные и контрольные работы не включены в план, поскольку требуется их доработка и корректировка по усмотрению преподавателя.

Первые два года преподавания китайского языка в ГБОУ Школа № 1448 проводились по учебникам *Voya Chinese* [25] и «Веселый китайский язык» 快乐汉语 (издательство «Народное образование»). Данные красочные учебные пособия, во-первых, не соответствуют требованиям ФГОС. Во-вторых, при работе с данными пособиями возникали некоторые трудности. При переходе с легкого учебного пособия «Веселый китайский язык» 快乐汉语 на более сложный *Voya Chinese* [25] курс начинался с «нуля» и наращивался большими темпами. Дети не успевали усваивать материал, не хватало упражнений на отработку лексики. Грамматика в учебнике не объясняется, объяснение и отработка грамматики проводилась только на уроках учителем. Если учеником был пропущен урок, самостоятельно разобрать и отработать пройденный материал практически не представлялось возможным. Хотя учебная нагрузка составляет 4 академических часа в неделю, но времени на качественную отработку материала все равно недостаточно. Многие ученики теряли интерес к языку, мотивацию. Для кого-то курс был слишком сложным. В итоге дети и администрация были недовольны курсом и линейку пришлось поменять. Если в начале обучения в 5 Г классе группы 1 и 2 составляли по 13 учеников каждая, к концу 8-го класса осталось всего 12 учеников в обеих группах. Некоторые перешли в

другие школы, некоторые поменяли язык, перешли на французский. Подобная тенденция наблюдалась и в 6-х классах (сейчас 7-е), на другие языки перешло 3 ученика.

Но и в 5-х классах существует подобная практика, даже при том, что с самого начала берется линейка под редакцией М.Б. Рукодельниковой [9] – порядка 3-4 учеников в течение года уходят на другие языки. В этом случае ситуация объясняется трудностью китайского языка. Некоторые ученики выбирают китайский язык по настоянию родителей и через какое-то время, не имея и не проявляя достаточного интереса и усердия, теряют мотивацию, не желают продолжать обучение.

При переходе на курс по линейке учебников под редакцией М.Б. Рукодельниковой [9] возникали также проблемы с лексикой и грамматикой. В 7-8 классах (продолжающий этап), которые начинали обучение в 5-6 классах (начальный этап) по учебникам «Веселый китайский язык» 快乐汉语 и Voya Chinese [25], приходилось каждый урок начинать с разбора и отработки упущенного материала, помимо отработки нового материала на каждом уроке добавлялась лексика, которая входит в курс по линейке учебников под редакцией М.Б. Рукодельниковой [9], но отсутствовала в учебниках «Веселый китайский язык» 快乐汉语 и Voya Chinese [25].

Из сказанного необходимо сделать вывод: подбор учебного материала должен быть первоочередной задачей. От этого зависит не только удобство работы, но и дальнейшее поддержание мотивации у учеников и хорошие результаты в их обучении.

Межличностное общение в подростковом возрасте имеет приоритетное значение. В этот период коммуникативные учебные действия приобретают ведущую роль. Поэтому задача начальной школы «учить ученика учиться» трансформируется в новую задачу для основной школы — «инициировать учебное сотрудничество». Речевые средства общения достигают нового уровня [14].

Следует отметить, что в связи с введением карантина и необходимостью вести уроки в дистанционном режиме, работа над некоторыми учебными материалами может быть перестроена. Часть материала может быть подана как объяснение учителем, т. е. урок записывается и выкладывается в общий доступ, далее материал отрабатывается уже индивидуально с каждым учеником или в группе с помощью дистанционных средств связи: skype, Zoom, Twitch, Microsoft Teams. Помимо хорошо известных инструментов МЭШ, нами используются следующие средства и электронные каналы связи, например, просмотр записей онлайн-уроков: <https://www.twitch.tv/1448kuzub/videos>. Часть уроков автора выложена на канале Youtube: 1448kuzub <https://www.youtube.com/channel/UCWqMWaZ-xs8dNrXMRaEmVrw/about>. На канале 1448kuzub youtube.com нами представлено порядка 200 уроков

китайского языка средней продолжительностью 40 минут каждый.

Фото работ, выполненных на электронном уроке, и домашние задания высылаются на электронную почту преподавателю или в WhatsApp.

Заключение

Основные результаты проведенной работы можно сформулировать следующим образом:

1. Программа учебных пособий УМК «Китайский язык. Второй иностранный» 5-9 классы, учебники, рабочие тетради, аудиоматериалы (авт. Рукодельникова М.Б., Салазанова О.А., Холкина Л.С., Ли Тао) составлена с учётом «Требований к результатам освоения основных образовательных программ», утверждённых Федеральным государственным стандартом основного общего образования (2010), и в соответствии с Примерной программой по иностранному (второму иностранному) языку для основной школы, определившей инвариантную (обязательную) часть учебного курса. Второй иностранный язык (в том числе китайский) является обязательным предметом на уровне основного общего образования и входит в предметную область «Филология».

2. УМК «Китайский язык. Второй иностранный», соответствует требованиям к уровню 1-4 HSK. Экзамен разработан в соответствии с новейшими тенденциями в развитии китайского языка и методологии тестирования языковых навыков студентов за рубежом. Новый экзамен HSK приведен в соответствие с принятой в Европе системой оценки уровней владения иностранным языком (Common European Framework of Reference, CEFR).

3. Материал, включенный в УМК «Китайский язык. Второй иностранный» достаточно обширен, актуален в плане лексики, фонетики, чтения, аудирования и интересен для изучения. Хорошо и подробно разобрана грамматика, есть пояснения к текстам. К данной линейке разработан учебный план по всем уровням с 5 по 9 классы. Подготовка к урокам у учителя не вызывает трудностей.

4. На примере УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой, в сопоставлении с аутентичными учебными пособиями, где акцентируется метод устного опережения, рассмотрен метод параллельного обучения устной и письменной речи (语文并进的方法). Данный метод занимает ведущее место в преподавании китайского языка. В рассматриваемом УМК также параллельно даются базовые навыки каллиграфии. Таким образом, при формировании четырех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма) отрабатывается такой компонент, как иероглифическое письмо.

5. Основным недостатком УМК «Китайский язык. Второй иностранный» под редакцией М.Б. Рукодельниковой заключается в том, что на данный момент нет учебного материала для продолжающих изучение языка в 10-11 классах. Хотя данный УМК покрывает все требования, предъявляемые к изучению языка на начальном и среднем этапах: формирует хорошую грамматическую и лексическую базу, развивает аудирование, говорение и письмо в достаточном объеме для сдачи ЕГЭ или участия в олимпиадах, однако для тех, кто решит продолжить изучение языка, углубить свои знания в языке, для тех, кто желает нарастить лексический запас (например специализированной лексикой по темам: экология, медицина, бизнес и т.д.) – возникает необходимость перехода на другие учебные пособия, что, как правило, вызывает затруднения.

6. К числу недостатков УМК «Китайский язык. Второй иностранный» можно отнести недостаточное количество контрольных тестов (4-5 тестов в конце каждой рабочей тетради за весь учебный год). Учитель сам составляет контрольные работы и тесты, что затратно по времени. Кроме того, тесты, разработанные непрофессиональными методистами, не всегда могут выявить пробелы в знаниях учеников. Отсутствует раздаточный и демонстрационный материал, карточки, инструкции и примерные конспекты уроков. Для параллели 9 классы отсутствует рабочая тетрадь. Так как линейка УМК под редакцией М.Б. Рукодельниковой достаточно новая, в МЭШ практически отсутствует материал, разработанный под этот комплекс.

В заключение хотелось бы отметить, что изучение китайского языка – очень трудоемкий процесс. Времени на изучение требуется как правило в два раза больше, чем на изучение любого европейского языка. Существует мнение, что если человек тратит пять лет на изучение, например, немецкого или испанского, или любого другого европейского языка, то для того чтобы достигнуть таких же результатов (того же уровня владения языком) в случае с китайским языком, ему потребуется десять лет. В связи с этим подбор актуального и качественного учебного материала очень важен, так же, как и качественный методический подход в преподавании данного курса.

Список использованной литературы

1. Абрамова Н.В., Федорова С.Ю. Бахтева Е.В., Квашина Ю.А. Особенности и методика преподавания китайского языка как второго иностранного в условиях ограниченного времени (на примере китайского языка) // Европейский журнал социальных наук. – 2015 - № 3. – С. 88-95.
2. Бехтева Н.Н. Трудности овладения китайским языком студентами – русофонами// Молодой ученый. – 2015. – № 22. С.748-751.
3. Ван Юэхань, Сорокина Е.М. «Рабочая тетрадь по китайской фонетике», ВКН, Москва, 2016 – С. 119.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингвистика и методика. Учеб. для студ. лингв, ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – С. 336.
5. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – М.: КАРО, 2005. – 352 с.
6. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. В 2-х частях. Часть 1. Теория. Гриф УМО вузов России. – М.: Восточная книга (Восток-Запад, Муравей), 2014. – С. 614
7. Масловец О.А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика: учебное пособие. М.: Издательский дом ВКН, 2017. – С. 264.
8. Рукодельникова М.Б., Салазанова О.А., Холкина Л.С., Ли Тао УМК «Китайский язык. Второй иностранный», учебное пособие, рабочая тетрадь, аудиоприложение, 5-9 классы. М.: ВЕНТАНА-ГРАФ, корпорация "Российский учебник".
9. Сорокина Н.И. Коммуникативная компетентность в профессиональной подготовке // Аграрное образование и наука. – 2016. - № 2. – С. 62.
10. Хавова Е.О. К вопросу об актуальности изучения иностранных языков (на примере китайского языка). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-aktualnosti-izucheniya-inostrannyh-yazykov-na-primere-kitayskogo-yazyka>
11. Черчоглян Т.Г. Предпосылки для разработки нового учебника китайского языка // Научное творчество молодежи как ресурс развития современного общества. Сборник статей по материалам Всероссийской научной конференции молодых исследователей. М., 2017 – С. 210-211.
12. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. – Страсбург; М.: Совет Европы, Департамент по языковой политике; Московский государственный лингвистический университет, 2001–2003. – 259 с.
13. Календарно тематический план КТП 5, 6 классах средней школы, при нагрузке 68 часов (32 учебные недели, 2 академических часа в неделю). Рукодельникова М.Б., Салазанова О.А., Холкина Л.С., Ли Тао УМК «Китайский язык. Второй иностранный», учебное пособие.

14. Китайский язык. Второй иностранный язык. 5-9 классы. Программа.
15. Официальный сайт центров тестирования по китайскому языку [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.chinesetest.cn/gosign.do?lid=0#> (дата обращения 04.05.2021)
16. Официальный сайт языковой школы PRC Study [Электронный ресурс]. – URL: http://www.prcstudy.com/mandarin_business_total_immersion_curriculum.html (дата обращения: 20.05.2017).
17. Официальный сайт HSK Chinese Proficiency Test Study [Электронный ресурс]. – URL: https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MjM5NDc0NDQyNQ==&mid=2651742030&idx=1&sn=59c818a8983e89b4f8fa74b10541eec6&scene=21#wechat_redirect (дата обращения: 04.05.2021).
18. Просмотреть запись уроков можно: <https://www.twitch.tv/1448kuzub/videos>
19. Также часть уроков выложены на канале youtube: 1448kuzub <https://www.youtube.com/channel/UCWqMWaZ-xs8dNrXMRaEmVrw/about> (дата обращения: 04.05.2021).
20. Developing Chinese. Издательство: Beijing Language and Culture University Press / 北京语言大学出版社. URL: Источник: <https://magazeta.com/books-chinese-zero/> © Магазета (дата обращения: 04.05.2021).
21. Contemporary Chinese. Издательство SINOLINGUA / 化语教学出版社 URL: <https://magazeta.com/books-chinese-zero/> © Магазета (дата обращения: 04.05.2021).
22. Experiencing Chinese: учебник. Издательство: Higher Education Press / 高等教育出版社 URL: <https://magazeta.com/books-chinese-zero/> © Магазета (дата обращения: 04.05.2021).
23. Road to Success Издательство: Beijing Language And Culture University Press / 北京语言大学出版社 URL: <https://magazeta.com/books-chinese-zero/> © Магазета (дата обращения: 04.05.2021).
24. Boya Chinese Издательство: Peking University Press / 北京大学出版社 URL: <https://magazeta.com/books-chinese-zero/> © Магазета (дата обращения: 04.05.2021).

